




Sveaborg

NYHETSBRÉV

SUOMENLINNA NEWSLETTER NRO 2 / 3 | 2007



Trähantverkaren Esa Toivanen lever ett fullödigt liv på Sveaborg

Splitterny barnvandring siktar på framgång
Porten är öppen på Sveaborgsmuseet
Teater under paraply





LEDARE

Jaakko Antti-Poika DIREKTÖR, FÖRVALTNINGSNÄMNDEN FÖR SVEABORG

Sveaborg har sedan beslutet om byggnation varit ett internationellt projekt. Kriget har en internationell utgångspunkt, allianser som skapar stora fästningar är internationella.

Sveaborg togs upp på Unescos världsarvs katalog som en betydande företrädare för 1700-talets militärarkitektur år 1991. Detta inledde en ny era i vår internationella verksamhet, men redan innan dess arrangerades här år 1985 ett viktigt internationellt sakkunnigseminarium som drog upp riktlinjerna för restaurering långt fram i tiden. I och med världsarvsstatusen har uppföljningen av utvecklingen i världen blivit en del av vårt dagliga arbete.

Sveaborg har i ungefär tio års tid ingått i nätverket för europeiska kulturcentra som fungerar i nationellt viktiga monument, de senaste tre åren som ordförande. Nätverket Cultural Centres – Historical Monuments har för oss varit en fungerande länk till nya aktörer som fördomsfritt förenar kulturverksamhet med byggnadsmonument.

Vid sidan av sakkunnigt restaureringsarbete är en lämplig användning av monumentet en viktig del av dess bevarande. Ingen stat har i dag råd att bevara de monument som den äger som utemuseer för staten. Rätt användning håller byggnaderna och deras tekniska utrustning fungerande medan regelbundet underhåll är den kostnadseffektivaste vården av monumentet.

Sveaborgs torrdocka som man berättar om i det här nyhetsbrevet är ett bra exempel på denna verksamhetsmodell. Det finns fortfarande ursprunglig användning för dockan. Traditionsfartyg som kräver årlig reparation har fått en bra vinterbas där. Reparationen av fartygen skapar liv och arbetsplatser i den annars så tysta vintern på ön. Och som en bonus: regelbunden dockningsverksamhet erbjuder en ny synvinkel till utvecklandet av turismen.



Liv och rörelse i Valimo

I hjärtat av Sveaborg, vid den historiska torrdockan, ligger en av sommarsäsongens pärlor på Sveaborg: Cafe Bar Valimo. Det är en liten restaurang, bar – och Sveaborgs gästhamn.

Det gamla ammunitionsgjuteriet har renoverats smakfullt. I den välvårdade lokalen doftar maten, pastan och wokrätterna anrättas ett par meter från matgästerna. De riktiga skatterna finns emellertid utanför. Solen skiner nästan hela dagen över Valimos terrass som finns vid havsstranden. Förutom det tjusiga landskapet förskönas terrassen emellanåt även av lediga anställda vid vattenbussen JT-line.

– Det känns som om det var sommar när vattenbussarna börjar trafikera och Valimo öppnar, säger Emppu.

Även Anna Valkeisenmäki som arbetar på Sveaborg hör till stamgästerna.

– Jag kommer mycket ofta hit för att äta lunch eftersom stället är på gångavstånd. När man går förbi är det skoj att titta på livet vid varvet. Även stämningen på platsen får beröm av Anna: Det är kul att komma hit när personalen är så trevlig. Och pasta carbonaran är fantastisk!

Valimo är även en komplett gästhamn.

– För båtfolk kan vi erbjuda all form av service, berättar Mikko Antti-Poika, restaurangägare och hamnchef. I Valimo finns duschar och bastu, möjlighet att tömma septitanken och den redan nämnda utmärkta terrassen. Vid bryggan finns plats för cirka 40 båtar. – Vi har årligen över 3 000 övernattare här. Sveaborg är ett fint mål för båtfolket, tillägger Antti-Poika.

Veikko Eranti

Aktuellt

Nordisk kulturkontakt till Sveaborg

Den nordiska kontaktpunkten (Kulturkontakt Nord) som i maj inledde sin verksamhet på Sveaborg är den nya knutpunkten i det nordiska kultursamarbetet. Kulturkontakten som finns på Vargön i de tidigare lokalerna för Nordiska Institutet för Samtidskonst (NIFCA) som lagts ner är en informations- och rådgivningspunkt för kulturaktörer underställd Nordiska ministerrådet. Institutionen fungerar även som sekretariat för kultursamarbetet och administrerar nya program. Som första chef för Kulturkontakt Nord började i april Bergljót Jónsdóttir från Island som har arbetat i närmare 10 år som direktör för Bergens festspel.



Männen bakom fästningen

Fredrik I (1676-1751)

Bygget av Sveaborg inleddes när kung Fredrik I bestämde sig för att befästa Finlands kust i syfte att bättre kunna avvärja Rysslands expansion. Hörnstenarna i fästningsplanen var fästningarna Sveaborg och Svartholm. Fredrik I var ytterst impopulär som kung på grund av tunga krigsförluster. Under hans tid vid makten skars kungens maktbefogenheter ned kraftigt.





Kustartillerimuseets skatter flyttar till manesen

Den gamla krutkällaren i Kustartillerimuseets lokaler vid Gustavsvärd inleddes under våren omfattande restaureringsarbeten. De artilleripjäser, projektiler, eldledningsutrustning samt historiska bilder och kartor som ingick i utställningen finns under sommaren utställda i Manesen till Krigsmuseet som ligger på Stora Östersvartön. Samtliga föremål ryms dock inte i Manesen utan en del måste flyttas över till fastlandet till Krigsmuseets huvudutställning i Kronohagen.

Manesen som ligger på Stora Östersvartön är en intressant samling av tyngre utrustning inom olika vapenslag som var i bruk under vinter- och fortsättningskriget. I museet har man även byggt ett skyddsrum för sambandscentral och truppförbandsplats. Manesen är inte det enda museet som Krigsmuseet har på Sveaborg. Ubåten Vesikko från andra världskriget ingår också

i Krigsmuseets utställningsobjekt och utgör en av Sveaborgs populäraste besöksobjekt. Vesikko är Krigsmuseets näst största museiföremål men det är långt till det allra största museiföremålet, pjäsen Kuivasaaren tykki som finns på arméområdet på Torra Mjölö i närheten.

Den beryktade pjäsen Järisevän tykki (den dånande pjäsen) är japanska turisters favorit

– Vissa av Kustartillerimuseets största pjäser som nu flyttas på grund av restaureringen fördes i maj med servicefärjan Ehrensärd till fastlandet. Det var en tung last och en sällsynt transport!, berättar krigsmuseets forskare Kai Heinonen. På Sveaborg lämnades kvar pjäsen Järisevän tykki (Järisevä 120/41 A-pjäs), som stod framför Krigsartillerimuseet och som har entusiasmerat japanska turister. Ryssarna skaffade pjäsen till Sveaborg, det dåtida

Viapori, i början av 1900-talet för Peter den Stores sjöfästning. På den tiden tvingade den snäva tidtabellen byggarna av fästningen att göra anskaffningar av artilleripjäser ända från Japan. Pjäsen blev kvar på Sveaborg när ryssarna drog sig tillbaka från fästningen år 1918, varför den fick även göra tjänst under det finska vinterkriget i Karelen, i Järiseväfortet där den sägs ha skördat landet lagrar. När freden kom evakuerades den berömda pjäsen från fronten till Sveaborg först med häst och därefter med lastbil som var försedd med Finlands flagga och hedersvakt.

Japanerna är inte den enda nation som i krigsmuseets samlingar hittat sitt favoritföremål. Enligt Heinonen beundrar tyskarna ofta i Manesen den i Tyskland år 1937 tillverkade 88 mm luftvärnskanonen (88ltK 37 RMB).

Manesen och ubåten Vesikko är öppna för besökare under sommarsäsongen 12.5–31.8 varje dag kl. 11-18.



Esa Toivanen lever ett fullödigt liv på Sveaborg

En storvuxen man och en liten hund på promenad på Sveaborgs gång- och cykelväg är en välbekant syn för många av fästningens invånare. Trähantverkaren Esa Toivanen och terriern Snadi sköter många saker med dem som de möter. Snadi räknar harar och husse avtalar om festivalarrangemang, utställningar och konsthantverksfrågor.

Esa Toivanen är Sveaborgs 'primus motor' för Viapori Jazz, Viapori Winter Blues och flera utställningar och konserter och de lokala konstnärernas förening Viapori Forum rf som står bakom dem.

Verkstad för träarbeten

På Vargön, bakom bastion Hårlemans anspråkslösa trädörrar finns verkstäder för konstnärer och konsthantverkare. Dörren till Esa Toivanens arbetsrum står oftast öppen för allmänheten. En besökare som slinker in kan numera komma mer eller mindre varifrån som helst i världen. Toivanen agerar till och från även som mannekäng för internationella tv-grupper.

I förrådet torkar grenar av de träd som fastighetsenheten vid förvaltningsnämnden för Sveaborg har fällt. I verkstaden tillverkas vackra designprodukter av vilka de mest

kända är en lampa som säljs i designbutiken Artek, en fiffig stresskloss och som nyhet en papperskniv som förförre året via Design Forum hamnade på utställning i New Yorks moderna konstmuseum Moma.

Ingen återvändo till konsultvärlden

Flytten till Sveaborg vid millennieskiftet innebar en helomvändning för Toivanens familj. Frun Annu hade redan bytt ut en lång bankkarriär mot ett liv som studerande inom hälso- och sjukvårdsbranschen. Esa å sin sida sadlade om från konsult till trähantverkare.

– Jag hade på fritiden snickrat under handledning av farsan och jag brann för att byta bransch. Kanske påverkades jag även av farsans yrke, farsan var stenhuggare som bl.a. tillverkade hjältestatyer, stenarbeten vid Sibeliusmonumentet, plattor till Finlandiahuset. Jag skulle absolut inte åter-

vända till konsultvärlden.

Efter flytten till ön har Toivanen, mannen som tidigare inte deltagit i någon föreningsverksamhet, hunnit redan med att grunda tre föreningar på fästningen. Toivanen som liknar en stor teddybjörn sätter armbågen på bordet och stannar upp en stund med handen mot kinden för att begrunda hur denna föreningsmänniska kom till.

– Allt har väl sin förklaring i att jag vill delta i saker och ting och att jag tycker om musik som jag nu får presentera även för andra.

Sitt första arbete inledde Toivanen med att sätta i gång Sveaborgs konsthantverkare rf, vars sommarbutik i det gula timmerhuset på Vargön i närheten av konsthantverkarnas arbetsrum fortfarande mår bra. År 2000 var det dags för Viapori Forum rf.

– Genom kartläggning av gång- och cykelvägar räknade jag ut att här bor tiotals professionella inom olika konstområden, skådespelare, musiker, grafiker, författare, fotografer. Målet var att sammanföra konstnärer från olika områden som bor eller arbetar på ön. Föreningen har ordnat redan över 50 olika, huvudsakligen småskaliga evenemang.

Viapori Forum producerar under första halvåret evenemanget Viapori Winter Blues. Till konstnärlig direktör för evenemanget valdes för en vecka sedan konstmagister Aija Puurtinen, dvs. Honey B.



Viapori Jazz har etablerat sig som en välkänd och uppskattad festival.

– Nog är detta en elegant plats för en jazzfestival, det vet man ju sedan 1980-talet då man höll Sea Jazz-festivaler här – även Dizzy Gillespie har spelat här! Jag var inte ensam om att uppfinna Viapori Jazz. Allt fick sin början precis som alla andra idéer, det vill säga pratstunder hos min vän och granne grafikern Markku Tanttu. Markku gav mig en liten bok han skrivit med titeln 'Mannen som utövar jazz' (Mies joka harrastaa jazzia), Klaus Järvinen har också en betydande roll i detta. Järvinen gav mig rådet att be saxofonist Jukka Perko om att bli konstnärlig direktör. Genom Jukka fick vi som tredje medlem i arbetsgruppen producenten Lassi Ikäheimo.

– Man får verkligen beundra den skickliga unga generationen! Sibelius-Akademien, Pop/

Jazz konservatoriet – och hela detta system med musikinstitut har skapat ett stort antal fina musiker i Finland. Som personer är dessa musiker även jättefina, De är långt ifrån viktigpetrar. Jag har träffat över hundra musiker under sju års tid och jag har inte stött på en enda som går med näsan i vädret.

Arrangemangen kring augustifestivalen sköts huvudsakligen genom volontärer på Sveaborg. Även Toivanens familj, frun Annu, två vuxna döttrar och en svärson har varit med ända från början.

Viapori Forum håller på att till hösten arrangera ett gemensamt Väkevä Viapori-evenemang tillsammans med invånarsamfundet.

– Vi kunde visa vad man kan skapa på Sveaborg. Även en utställning om hur man förr i tiden framställde bröd till skeppen och soldaterna i fästningen är på gång, lokala musiker och flera andra som har sina arbetsrum här har lovat att delta; föreningen Viaporin Vihtahousut kommer att elda i bastun för 100 personer, säger Toivanen.

Sveaborg får inte omvandlas till karnevalplats

– Något massevenemang passar inte här, det skulle fästningen inte klara av. Det är bra att ordna evenemang här och det är en äresak att göra detta under världsarvsobjektets ramvillkor. Vi vill inte omvandla detta monument till en karnevalplats. Därför är Viapori Jazz ett akustiskt evenemang i liten skala som baserar sig på det finländska. Linjen är densamma när det gäller Winter blues-evenemanget.

Men även om man har fått stöd av Kulturfonden, undervisningsministeriet, stadens kulturcentral och sponsorer, är det en utmaning att inom ramen för ett enormt utbud få biljetterna sålda när det samtidigt finns tiotals andra evenemang i staden. Vi satsar dock hellre på kvalitet än kvantitet och nöjer oss med mindre budget. Detta är ett långsiktigt arbete. Det tar flera år innan en ny

festival känns igen. Där är kreativitet och o. När man skapar någonting nytt krävs ett rejält trummande för att lotsa fram idén till en produkt eller ett evenemang.

Hemkasern och grönsaksland

Familjen Toivanen har bott i sju år i ett flerbostadshus med namnet Vasakasernen som är beläget mitt i fästningen. Husets namn har sitt ursprung i att det under tiden för den finska garnisonen fungerade som kasern för Vasa kustartilleri.

– I Vasakasernen bodde tidigare 1 192 soldater och nu bor sammanlagt 850 invånare på hela ön!, utbrister Toivanen.

På husgården finns invånarnas grönsaksland från vilket man har en storslagen utsikt. På midsommaren tar man upp de första potatisarna. Det är trevligt att sitta där och följa färjornas färd förbi Gustavsvärd.

Jag upplever mig som privilegierad. Här finns en lugn boendemiljö med trevliga grannar. Det är trevligt att man känner nästan varje person man möter. I stan hälsar öborna varandra även om de inte känner till varandras namn på ön.

Några ord om Snadi

Jack Russells terrier Snadi är en 'viktig tapp' i Toivanens familj'.

– Verkligen viktig. Den bestämmer vare sig solen skiner eller det regnar att vi skall ut och gå. Hans revir är hela ön. Snadi tycker om att besöka Bar Valimo i gästhamnen eftersom den vanligtvis får en glass av hamnvärden Mikko. Även på vintern slår den till bromsarna vid varvsporten och försöker gena till gästhamnen i hopp om att få en glass. Flera saker håller hög kvalitet här jämfört med stan. Årstiderna syns. Sommaren är grön. På vintern är snön vit på marken eftersom man inte saltar här. Snadi har inte heller klagat.

Viapori Jazz överraskar igen!

Schlager, kasarifuusio och Marzi Nyman som organist? Jomennisst, detta måste vara Viapori Jazz.

Sveaborgs jazzigaste sommarevenemang överraskar i år även sig själv.

– Vi har för avsikt att med hjälp av bekanta inhemska musiker göra nånting som är aningen annorlunda tillspetsat. Bra kvalitet, god stämning och en oslagbar Sveaborgsmiljö är stående teman, berättar festivalens konstnärlige direktör Jukka Perko.

– Vi vill erbjuda sådana makalösa kombinationer som man inte får höra någon annanstans. I regel uppstår dessa konserter så att vi tar kontakt med någon konstnär och frågar: 'om du fick göra vad som helst som du drömt om, vad för slags konsert skulle du bygga upp?'. Emma Salokoski och Maria Ylipää

hade länge velat göra någonting tillsammans och dessutom tillsammans med stråkkvartetten. Och vi arrangerar ju det hela.

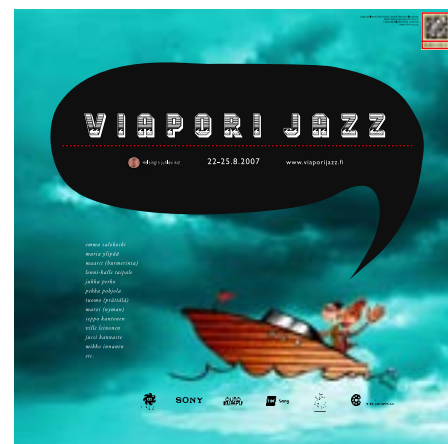
Av festivalens övriga program lyfter Perko fram konserten "Schwing, Stomp & Schlager!" ledd av Mikko Innanen.

– Här bakom finns en sådan tankelek att tänka sig om en finsk studerande hade flyttat till Tyskland under 20-talet och där börjat spela jazz. Vad skulle det ha blivit av det?

Programmet innehåller även jazz för bilister av Lenni-Kalle Taipale, Marzis debut på kyrkorgeln, Pekka Pohjolas nya verk för stråkkvartetten, saxofonen och slagverksspelaren och Tuomo Prättälä akustiskt.

Viapori Jazz på Sveaborg 22–25.8.2007.

Närmare programinformation
www.viaporijazz.fi





Teater under paraply

Sveaborgs sommar-teater fick i maj ett regntak som täcker scenen och läktaren. Det ljusgråa tyget spänt över båggar av stål nät håller förutom för regn och eld också för planerarna Johannes Laiho och Tuija Lind som klättrade upp och satte sig på skyddstaket på fotografens begäran. Taket inte ens sviktade under trycket av drygt ett hundra kilo. Upphovsmännen föreföll nöjda med såväl sin arkitektur som Matti Orpanas takplanering och ingenjörsinsatsen av Matti Haaramo och Eero Kotkas med ansvar för byggnadsplaneringen.

– Tiden får utvisa hur teater- och konsertarrangörerna kommer på att utnyttja taket, funderar Johannes Laiho, – Valet av takfärg tycks ha varit perfekt. På sensommaren döljs den kanske än mer av löven och gräset på muren, myser han.

Enligt arkitekt Tuija Lind vid förvaltningsnämnden för Sveaborg inleddes planeringen av det nya taket eftersom det 15 år gamla taket som endast täckte läktaren var i behov av renovering. Före år 1993 fungerade teatern utan tak, undantaget var ett temporärt tak som byggdes av Ryhmäteatteri åren 1988 och -89 inför föreställningen Sagan om ringen.

Ryhmäteatteri hann först

Den första användaren på den torra scenen är Ryhmäteatteri som under sommarsäsongen som sträcker sig till början av september visar Okänd soldat av Väinö Linna. Taket utnyttjas bl.a. genom att spegla en bild i utrymmet, vilket tidigare inte har varit möjligt.

– En täckt scen möjliggör nu helt nya lösningar, inte bara beträffande ljus, scenografi och livemusik. Det skyddande taket tillåter även dräkter, masker och rekvisita som kan jämföras med inomhusteater. Likväl är stäm-

ningen så som den ska vara på en sommar-teater, påpekar Tomi Tirranen som utfört ljusplaneringen och för vilken den innevarande sommaren redan är den 16:e i ordningen på Sveaborgs sommar-teater.

Taket förlänger sommarsäsongen i båda ändorna

Det tältlika taket skyddar hela sommar-teatern, dvs. innergården till ravelinen Godt Samvete, varför utrymmet kan tas i bruk tidigare på våren och fortsätta säsongen längre in på hösten. Läktaren har närmare 500 platser och den är tack vare taket fästningens största "innerutrymme". Den näst största är tenaljen von Fersen vars festsal rymmer 250 personer. Enligt direktören för förvaltningsnämnden för Sveaborg Jaakko Antti-Poika ger det nya taket förvaltningsnämnden för Sveaborg som administrerar fästningen möjlighet att komplettera fästningens högklassiga kulturprogram med nya evenemang. Vi har bl.a. bättre möjligheter än tidigare att även bjuda in internationella produktioner till fästningen. Även våra nuvarande festivaler Viapori Jazz och Lés Lumieres - Kulturfestival inspirerad av upplysningstiden, får möjlighet att arrangera vissa av sina konserter på scenen utan risk för blöta instrument eller reservation för väder.

Sommar-teater i fästningen sedan 1968

Helsingfors sommar-teater startade sommar-teaterverksamheten i Godt samvete år 1968. Ryhmäteatteris/Kirjas scen inledde sin verksamhet i ravelinen år 1970. Ryhmäteatteri har turats om med Q-teatern sedan år 1992.

KOM-teatern fanns på scenen åren 1971-72 och gjorde åter comeback på Sveaborg i somras med pjäsen Här under polstjärnan på

vilken sommarens Okänd soldat är en naturlig följd.

Vad är en ravelin?

Godt samvete som ligger i ravelinen är en krånglig ordkombination för den som är oinvigd i befästningssystem. Ravelinen skyddar försvarslinjens svagaste punkt, kurtinen. Sommar-teatern ligger i ravelinen som blev färdig år 1770. Den fungerade som fästningsutrustning i ca 60 års tid. Denna ravelin med namnet Godt samvete bildar tillsammans med bastionerna Åra och Dygd en del av den regelbundna bastionsfästningen. Namnet Godt samvete fick ravelinen av fästningens grundare Augustin Ehrens-värd.

C.J. Cardberg kommer i sin bok Viapori – Suomenlinna till slutsatsen att namnen är Ehrens-värds svar på kungens och kollegernas kritik av fästningsarbetet. De bredvidliggande bastionernas namn Dygd och Åra anknyter till Godt samvete på så sätt att Ehrens-värd antas ha meddelat sina kritiker att han "en dygdig man med gott samvete hade bevarat sin åra" som byggare av fästningen.

Taket raserades av bombardemang redan år 1885

Under den ryska tiden, på 1830-talet, omvandlades ravelinen Godt samvete till en lagerbyggnad genom att man murade igen skottglugg och täckte byggnaden med ett omfattande plättak i slutet av 1840-talet. Taket skadades under den engelsk-franska flottans bombardemang år 1855. Godt samvete fungerade som ammunitions- och krutförråd. I slutet av den ryska tiden utgjorde ravelinen sprängämnes- och oljeförråd.

Pjäsen Jatkuvasti paikattavien housujen arvoitus

Sveaborgs sommar-teater för barn ger pjäsen Jatkuvasti paikattavien housujen arvoitus (Gåtan med byxorna som ständigt måste lappas) med inslag av musik för alla över fyra år på leksaksmuseets täckta gårdsscen. I pjäsen är Patti-Katja, Sveaborgs modigaste flicka, och hennes bästa kompis Kaakao-Tommi ute på äventyr. Enligt Patti-Katja finns det bara ett fel med Kaakao-Tommi; sin enorma storlek till trots är Kaakao-Tommi inte riktigt lika modig och stark som hon själv.

Patti-Katja fördjupar sig i hemliga arkeologiska grävningar i närområdets tomma tomt. Kaakao-Tommi skulle inte vilja gräva ned sig till världens ända eftersom man på vägen kan stöta på skrämmande saker och i riktigt djupa grottor är det ofta mörkt. Även om pappa förbjuder arkeologiska lekar bestämmer sig Patti-Katja för att hitta en lösning. Slutligen befinner sig Paukku-Katja och Kaakao-Tommi mitt i ett överraskande och skrämmande problem. Har de hittat ett gömt rymdskepp eller vad för slags manick ligger begraven på den övergivna tomten?

Föreställningar 7.7–9.8. Manus och regi Mika Lehtinen, i rollerna Meri Nenonen, Aarni Kivinen, Tarja Matilainen och Jani Kiiskilä. Ålder: Över 4 år. Längd 50 min. Biljetter: barn 8 e, vuxna 9 e, vuxna med barnbiljett i sällskap med barn. Biljettbokningar på Sveaborgs sommar-teater för barn tel.050-523 4554.



Okänd Soldat av Ryhmäteatteri

På sommar-teaterns scen visas i år en pjäs skriven utifrån Väinö Linnas roman Okänd soldat som berättar om ett maskinpistolkompanis erfarenheter av fortsättningskriget. Förebilden är Linnas eget kompani och personerna har sina förebilder i verkligheten.

Boken fick på sin tid kritik för sin negativa inställning till krig. Tolkningen som är registrerad och dramatiserad av Mika Myllyaho ser inget beundransvärt i kriget. Ryhmäteatteri Okänd soldat skildrar unga män som inte tycks ha en klar uppfattning om krigets orsaker och följer men som får krafter av känslan av enighet, styrka och hjältemod. Unga män har plockats till rollerna från Teaterhögskolan. Förutom dessa åtta män

och två kvinnliga studerande ses i huvudrollerna Aku Hirviniemi, Turkkka Mastomäki, Juho Milonoff, Taisto Oksanen, Janne Reinikainen och Jani Volanen. Musiken har gjorts av Kie von Hertzen och scenografin av Markus Tsokkinen.

Premiär 20.6.2007, övriga föreställningar 18.6–1.9 kl. 19 på Sveaborgs sommar-teater

Teatertransporter till sommar-teatern: Med JT-Lines vattenbussar från Salutorgets Kolerabassäng kl. 18 och 18.30 Artilleribukten. (ca 5 min promenadsträcka) eller HSL:s färjor från Salutorget (ca 15 min promenadsträcka från huvudkajen till teatern).

Transporterna till Sveaborg ingår inte i biljettpriset.

Pappersdockan återspeglar ett föga känt barnmode

När man beskådar Leksaksmuseets urval av pappersdockor som täcker nästan 150 år kan man se modeförändringarna i såväl kläder som andra viktiga pryglar som ritats på pappersarken.

– Jag försökte spåra barnmode från böcker om dräkthistoria men jag upptäckte att det fanns mycket lite information om detta. Överraskande nog är det just pappersdockorna som kan ge detaljerad information om hur barn varit klädda i olika tider.

Chefen för Leksaksmuseet Petra Tandefelt har i år till utställningen i Veranda-galleriet av sitt museum i den gamla villan med snickarglädje valt några av de värdefullaste och mest intressanta pappersdockorna från museets egna samlingar.

När det gäller museiföremål säger sig Petra Tandefelt ofta ha blivit betagen av hur värdefullt det mest anspråkslösa föremålet kan vara, exempelvis en gammal pappersdocka som bevarats i årtionden eftersom man lekt

försiktigt med den.

– Här är exempelvis det tunna snöret till luftballongen och den där blomkorgsrosetten fortfarande kvar.

De äldsta dockorna är hundra år gamla och den senaste har på sig byxor med breda byx-

ben och en skjorta från 1970-talet.

Utställning i Leksaksmuseets Veranda-galleri fram till 16.9.2007. Leksaksmuseet är öppet varje dag.

5 e/ barn (2-17 år) 2,50/studerande och pensionärer 4 euro. Sveaborg C 66, tel. 09 -68 417.





Splitterny barnvandring siktar på framgång

Kung Gustav III inbjuder barnen till sitt säkerhetsgarde för att lösa Hemligheten med det förtrollade valvet. Barngruppen låter sig värvas utan tvekan till trupperna, det är ju därför de har kommit till Sveaborg.

Producenten Sanna Pietilä som eskorterar skådespelare och barngruppen på startplatsen för rundvandringen för barn i Artilleribukten är nöjd och lättad över det skapelsearbete som sysselsatt henne hela våren och vars resultat barnen som bäst glädjer sig åt under rundvandringen.

Samfundet Ehrensvärd som ansvarar för rundvandringarna på Sveaborg har under 10-årsjubileet för rundvandringen för barn satat på den nya rundvandringen Hemligheten med det förtrollade valvet.

Sanna Pietilä har själv planerat och sytt kostymerna för dem som uppträder. Kostymerna följer sin tids modeller med de friheter som kostymkonstnären tar sig.

Även fästningen som har bevarats i autentiskt skick är huvudsakligen likadan som den var då kung Gustav III besökte Sveaborg, i verkligheten till och med flera gånger, för att träffa sin vän Augustin Ehrensvärd, kommandant och planerare av fästningen. Även Sveriges skeppsbyggmästare Fredrik Henrik af Chapman bodde på Sveaborg i flera år när han byggde den segerrika Skärgårdsflottan vid torrdockan. En av figurerna är den svenske botanikern Carl von Linné som med all säkerhet givit Ehrensvärd odlingstips i sina brev. I deras sällskap vandrar barnen i nästan en och en halv timme.

– Den enda fiktiva figuren är kungens hovdam, 'kammerfröken' Rosalid. Hon leder barnen framåt i murarnas labyrinter – på rundvandringen för barn behövs en sådan egen förtroendevald för barnen, konstaterar Pietilä.

Förklaring av ståndsskillnader och solfjäderspråket

Barnen leds med hjälp av sagor och teater till 1700-talets värld. Förutom historia lär man sig något om epokens klädsel och seder. Barnen lär sig även hur t.ex. kvinnorna brukade kommunicera med sina solfjädrar på officersbarnerna. Berättelsen avslöjar även tidens ståndsskillnader och kvinnans ställning.

– Genom Rosalinds bestämda person lär sig barnen ifrågasätta 1700-talets samhällliga värderingar genom att till exempel begrunda varför en vanlig soldat inte skulle ha fått umgås med en hovdam, berättar Pietilä.

Gustav III är åter på äventyr

Den föregående rundvandringen för barn som stod i programmet i nio år där kungen tillsammans med barnen sökte sin försvunna krona hann redan bli ett begrepp i de finländska barnfamiljernas kretsar. De närmare 1 700 rundvandringarna hade sammanlagt över 70 000 deltagare. Den nya rundvandringen förväntas också bli en succé.

Manusförfattare är Annina Holmberg som även svarade för den föregående rundvandringen. Den här gången hade hon till sitt föfogande den bästa tänkbara experten, nämligen Kari Jagt som spelade kungen i förra rundvandringen.

– Kungens medverkan ansågs även i den nya berättelsen alldeles nödvändig. Den riktiga Gustav III var verkligen en saftig figur i fråga om manuskriptet, säger Pietilä leende.

Regi, Frank Skog, kung, Tuukka Långsjö och Robert Cock, Rosalind, Hanna Nyberg och Sofia Koski, Augustin Ehrensvärd, Carl von Linné, Jussi Anttonen, F. H. af Chapman, Markus Riuttu och Jussi Anttonen.

Regelbundna rundvandringar 6.6–11.8 från tisdag till torsdag och lördagar 12.00 och 15.00 på finska och fredagar kl. 12 på svenska. Dessutom 18.8 och 25.8. På midsommaren 21–23.6 ingen rundvandring. Biljetter från Lippupalvelu tel. 0600 10 800 och biljetter samma dag från Helsinki Expert Tour Shop på Helsingfors turistinformation, Norra esplanaden 19. Förfrågningar och bokningar av rundvandringar Samfundet Ehrensvärd rf, (09) 684 1850, www.suomenlinnatours.com.

Hertigens glashjärta

Hjälp! Den venetianske hertigen har en allvarlig sjukdom som omvandlar hans hjärta till glas! Vad skall man nu ta sig till? Kanske trollkarlen Figaro kunde hjälpa ...sagooperan Ruhtinaan lasisydän (Hertigens glashjärta) av Operasällskapet Kapsäkki är hela familjens äventyr i den italienska operans värld.

– Operans berättelse baserar sig på H.C. Andersens klassiska saga Näktergalen. Händelserna har dock placerats i 1700–1800-talets Venedig, berättar operaregissören och andra manusförfattaren Reetta Ristimäki.

Operans musik härstammar från femton italienska operor. Ristimäki berättar att Mozart, Verdi och Puccini, Barberaren i Sevilla och Trollflöjten ingår i kombinationen. Ändamålet med föreställningen är framför allt att presentera opera som konstform för den som ännu inte känner till den.

– En känd historia och populära operaklassiker drar säkert även nybörjare med sig.

– Operans stilart ligger i commedia dell'arte som är central i den europeiska teatertraditionen. Den underhåller vuxna och även barn har lätt att följa tilltagen hos klas-

siska persontyper såsom harlekinen och den argsinna gamla herren. Föreställningen grundar sig på humor men även operans och teaterns traditioner finns bemärkt med ..."

Sagooperan Ruhtinaan lasisydän i Tenaljen von Fersen 24, 25 och 26.7 klockan 15.00.

Manus Reetta Ristimäki och Nipa Nieminen, i rollerna Juha Hostikka, Anu Hostikka och Jyri Lahtinen, harmonika Niko Kumpuvaara. Regi Reetta Ristimäki. Över 5 år. Längd 50 min. Biljetter 10 euro, tel. 09 260 0907. www.kapsakki.fi



Äkta souvenirer från Sveaborg

På Sveaborg arbetar ett drygt tiotal konsthantverkare som representerar olika branscher. Även om större delen av konstnärernas arbetsrum och ateljéer är stängda för besökarna, har besökarna möjlighet att bekanta sig med produkter som konsthantverkarna på Sveaborg tillverkat i sommarbutikerna b34. I sommarbutikerna som finns i en gul verkstad på Vargön har man samlat keramik, glas, smycken och textilier av lokala hantverkare.

Sommarens traditionella försäljnings-

utställning av keramikstudion Pot Viapori som ligger bredvid sommarbutikerna är i år öppen under tiden 19.7–18.8. Publiken kan vid sidan av kärl och föremål som tillverkats där även bekanta sig med det egentliga arbetsrummet.

I år är det 35 år sedan Pot Viapori grundades. Föreningen arrangerar i september sin 35-årsjubileumsutställning på Sveaborg i Galleri Strandkasernen som Konstnärsgillet i Helsingfors driver.

Ny husmor öppnade restaurangen Yläkerho efter renoveringen

Husmor Satu Vuorensyrjä ordnar med snabba tag kökshyllorna i den nyrenoverade restaurangen Yläkerho. I det splittriga köket till det över ett hundra år gamla huset finns plats att ordna servering även för stora grupper. Huset står redo att ta emot grupper från skolelever till veteraner, arrangera fester, bröllop och klubbkvällar. Med tiden hittar nog säkert även enstaka turister huset som omvandlats från en militär mäss till en restaurang för allmänheten. För många av öns invånare är 'Ylis' ett gemensamt vardagsrum där man gärna träffar bekanta.

Restaurangen är belägen på en backe mitt emot färjekajen. Det långa gula trähuset har genomgått en ettårig grundrenovering i samband med vilken man öppnade golvet, målade huset innanför och utanför, byggde ventilation och bastuutrymmen. Trots detta är slutresultatet en byggnad som bevarat atmosfären och värdigheten av en traditionell militär mäss och som även fått beröm av veteraner.

Husmor Vuorensyrjä presenterar salen där blicken först fastnar vid takkronan som liknar ett kärrhjul. De långa borden och stolarna i plast är minnen från 70-talet liksom jukeboxen bredvid väggen. På sommaren öppnas salen för besökare vid tolvtiden, på vintern kl. 16.

– Vi erbjuder kalasmat till rimligt pris, berättar Vuorensyrjä, för bokade grupper är huset naturligt öppet enligt avtal och för dem skraddarsyr vi egna menyer.

Vi går förbi tv-apparaten som är fäst vid taket och som en grupp invånare som kommit hem från stan har samlats för att titta på, och vi går vidare till ett litet konferensrum, 'Mässen' som är mahognypanelad nästan upp till taket. Ett bastant konferensbord, Mannerheims porträtt på väggen och standaren som står i ställning på en hylla vid taket påminner om mötena som militärföreningen som driver restaurangen håller.

Restaurang Yläkerhos bastu hyrs ut till allmänheten. Brasrummet och den lilla bastun inrymmer ett sällskap på ett tjugotal personer.

Satu Vuorensyrjä kom till huset som ny medarbetare i april efter att renoveringen blivit klar. Arbetserfarenhet har hon hunnit få huvudstadens hotell och fine dining restauranger.

– När husmoderns plats blev ledig, slogs jag av känslan att det här var min plats.

Från terrassen till den grästäckta gården kan man se Sjökrigsskolan på ön bredvid och en bit av stadens strand.

– Pjäserna har ingått i föreningens historia och därför håller föreningen på att utreda om man kunde placera en eller två gamla pjäser på restauranggården för att påminna om kustregementet vars soldater under sin militärtjänstgöring någon gång på 1920-talet grundade denna klubbrestaurang, berättar Vuorensyrjä.

Klubbhuset har genomgått flera skeden. Under inbördeskriget fungerade huset som

krigsfängelärets kvinnofängelse. Under andra världskriget förstördes husets norra ända i bombningarna. För besökare som är intresserade av garnisonen och krigstiderna rekommenderar Vuorensyrjä en rundvandring där ett besök på Yläkerho ingår. Guidade rundturer på Sveaborg ordnas av samfundet



Porten är öppen på Sveaborgsmuseet

Utställningen Upp med porten! Fartyg från torrdockan på Sveaborg leder besökaren från 1700-talet fram till nutiden, från svenska tiden till ryska tiden och därigenom fram till självständighetens årtionden. Torrdockan på Sveaborg har genomlevt brytningsskeden under vilka dess existens varit i vågskålen. Medan många andra torrdockor och hamnområden har förstörts eller omdanats för nytt bruk restaurerar man fortfarande fartyg vid torrdockan på Sveaborg i en miljö som respekterar historien.

Rariteter från Valmettiden

Utställningen på Sveaborgsmuseet för fram olika alternativ som på sin tid hade kunnat styra torrdockans öde i en helt annan riktning. Utställningen anlägger således ett historiskt perspektiv på de stora beslut inför vilka Helsingfors som överväger återanvändning av sina stränder befinner sig i dag. "Valmet valde Skatudden som plats för sitt huvudvarv eftersom den hade en järnvägsförbindelse", berättar utställningens manusförfattare Petri Sipilä.

Politics doktor Petri Sipilä är vice ordförande för Fartygshistoriska föreningen i Finland och har i sin senaste forskning bland annat satt sig in i hamnarnas historia i Helsingfors. I fråga om Sveaborgsmuseets utställning koncentrerade sig Sipilä särskilt på de närmaste årtiondena i varvets verksamhet. Därmed har man kunnat ställa ut verktyg, fartygsritningar, brevväxling och andra originaldokument som visar fartygsbyggnation under tiden för Valmet Oy och som nästan aldrig tidigare visats vid utställningar eller tagits upp i litteraturen.

Fartyg av trä och järn

Den historiska dockan på Sveaborg är Finlands äldsta torrdocka. Byggandet inleddes år 1749. I hela Europa finns endast ett par varvsområden som är äldre. "Det är mycket viktigt att dockans historia visas på Sveaborgsmuseet. Det är bra för besökarna vid världsarvsobjektet att känna till att Sveaborg ursprungligen byggdes framför allt som en flottbas. Under Sveaborgs och dockans första fas var Helsingfors ännu en liten stad och det hade inte behövts någon fästning för att skydda staden i mitten av 1700-talet", berättar Hannu Matikka som verkat som sakkunnig i utställningsarbetsgruppen.

Vid torrdockan på Sveaborg har man levt två arbetsfyllda perioder av skeppsbyggandet. Under 1700-talet byggdes där krigsfartyg för den svenska skärgårdsflottan. Nästa skeppsbyggnadsperiod började först på 1940-talet när varvet började bygga handelsfartyg för hemlandet och Sovjetunionen. Ett av varvets mest kända fartyg är den gamla Sveaborgsfärjan från år 1952. Sekreteraren



för traditionsfartygsregistret Hannu Matikka känner till de fartyg som tillverkats vid torrdockan på Sveaborg. Till utställningen har man satt ihop en fartygslista över fartyg som tillverkats under både 1700-talet och Valmettiden. Under svenska tiden tillverkades fjorton stora segelfartyg för skärgårdsflottan vid torrdockan på Sveaborg. "Det saknas exakta uppgifter om antalet transportfartyg, arbetsbåtar, kanonslupar och kanonjollar", räknar Matikka upp.

Efter andra världskriget var skeppsbyggandet en viktig del av östhandeln och även politiken. Under Valmettiden tillverkades över 50 fartyg på Sveaborg varav en del i form av krigsskadestånd till Sovjetunionen. På utställningen visas Rundradions nyhetsfilm från 1966 där president och fru Kekkonen samt talmannen för det sovjetiska ministerrådet Aleksei Kosygin med fru genom sin närvaro hedrar dopet av det sovjetiska fartyget Tampere. Fru Kosygina stod fadder till fartyget Tampere.

År 1974 flyttades Valmet Oy:s skeppsbyggande från Helsingfors till det nya storvarvet som blivit färdigt i Nordsjö. Valmet fortsatte med skeppsrenoveringar vid torrdockan på Sveaborg fram till år 1985 då företags verksamhet på Sveaborg upphörde helt. Varvsområdet överlämnades till förvaltningsnämnden för Sveaborg.

Förutom fartyg har man byggt flygplan vid torrdockan på Sveaborg. Finska statens flygplansfabrik hade verksamhet på varvsområdet åren 1921–35. De plan som tillverkades på fabriken utgjorde ryggraden för det dåtida flygvapnet och mätt i antal torde fler flygplan än fartyg ha tillverkats vid dockan på Sveaborg. Från och med 1930-talet och ända till krigsåren fungerade detta statliga storvarv som bas för finska flottans ubåtsflotta och underhållsplats för statens fartyg.

Levande historisk torrdocka

Numera är torrdockan på Sveaborg mest känd som en restaureringsplats för traditionella träfartyg där man slår vakt om traditionellt hantverkskunnande. Viaporin Telakka ry har utövat denna verksamhet på dockan redan drygt två decennier. De första gamla träfartygen dockades vid den stora bassängen hösten 1986. På utställningen visas en film i regi av Synnöve Vaari och Sari Antikainen om restaurering av traditionsfartyg. När man följer kortfilmen kan man även under sommarsäsongen bekanta sig med till exempel rostning av traditionsfartygets sida. Under sommaren är det faktiskt lugnare vid dockan eftersom en majoritet av traditionsfartygen är ute på havet och seglar. I oktober firar man igen dockningsveckan på Sveaborg då portarna öppnas och fartygen seglar in.

Dockteater och hobbyverkstad för barn

På utställningen Upp med porten! är pysselhörnan Sjöörvarflaggan och båten öppna för barnen. Museigästerna kan tillverka sjöörvarflaggor av segeltyg och båtar av kartong. I juni visas även dockteater, Ahoi! Sjöörvare vid horisonten!, på varvsutställningen. Dockteaterföreställningarna 7.6–28.6 torsdagar kl. 10 och 13 lämpar sig för folk i alla åldrar. Inträde till utställningen, självständig arbetsverkstad och dockteatern är gratis för barn, vuxna kan delta med museibiljett. Dockteaterföreställningen har plats för 25 barn, anmälningar senast dagen innan till Sveaborgsmuseet, tel. (09) 4050 9691.

Upp med porten! Fartyg från torrdockan på Sveaborg 4.5.2007–2.3.2008 Sveaborgsmuseet mån–sön 10–18, 1.10–30.4 mån–sön 10–16

5/4 e, personer under 18 år gratis, bokning av guide tel. (09) 4050 9691

Det händer på Sveaborg

Sommarens kulturprogram vid sjöfästningen omfattar musik, teater, barnteater och havsevenemang. Detaljerad information om evenemangen finns i evenemangskalendern på adressen suomenlinna.fi.



Öppna dörrar i terummet 16.6 och 12.8

Finlands första traditionella japanska terem ligger på Sveaborgs Vargö, i kasematten till bastionen Godt samvete. I sommar har besökare möjlighet att bekanta sig med det japanska terummet på Sveaborg. Terummet Tokuyūan är en unik plats i Finland där man förutom japansk tekonst kan bekanta sig med traditionell terumsarkitektur.

Les Lumières 15-17.6

Les Lumières – kulturfestival inspirerad av upplysningstiden ordnas redan femte gången på Sveaborg. Festivalen är enligt sitt namn en fest som presenterar 1700-talets musik och livsstil med picknickar och baler. Temat för festivalen som arrangeras av Föreningen för Helsingfors historiedag är Katarina den Stora vars rika hovkultur visas i år.

Sveaborgsstopet 11.8

Den största tävlingen för träbåtar i Finland, Sveaborgsstopet, arrangeras på havet utanför Helsingfors. Målet ligger vid Varvsviken på Sveaborg som efter tävlingen fylls till brädden av segelbåtar. När augustikvällen börjar skymma firar man en traditionell kvällsfest.

Hemkonserter 18-19.8

Förtjusande hemkonserter spelas åter i Linnanportti-huset på veckosluten under augusti. Konserterna blev ytterst populära under år 2000 då Helsingfors var kulturhuvudstad. I sommar har musikvänner möjlighet att delta i småskaliga konserter i det ljusblå huset vid huvudrutten.

Evenemang

16.6, 12.8	Öppna dörrar i det japanska terummet
1-30.6	Pyselhörna för barnen vid utställningen Upp med porten!
6-29.6	Kommandant Cronstedt – Hjärte eller avfälling? Museirunda med inslag av drama
7-28.6	Dockteater Ahoi! Sjörovare i horisonten!
9.6	Finlands Röda Kors FM i förstahjälpen-tävlingar
6.6-11.8	Det förtrollade valvets hemlighet, barnens äventyrsvandring
15-17.6	Les Lumierès – kulturfestival inspirerad av upplysningstiden
16.6	Träbåtsevenemanget MeriViapori
18.6-1.9	Okänd soldat på Sveaborgs sommar-teater
4.7	Ehrensärd-museets temadag
4.7-8.8	Jatkuvasti paikattavien housujen arvoitus, sommar-teater för barnen
5-26.7	Konsertserie av Helsingfors Orgelsommar i Sveaborgs kyrka
24.7-2.8	Ruhtinaan lasisydän – sagoopera för barn
11.8	Sveaborgsstopet, tävling för segelbåtar av trä

18-19.8 Hemkonserter i Linnanportti-huset

22-25.8 Viapori Jazz

Utställningar

1.5-16.9	Pappersdocksutställning, Leksaksmuseets Veranda-galleri
4.5-31.12	Upp med porten! Fartyg från torrdockan på Sveaborg, Sveaborgsmuseet
19.5-10.6	Oona Tikka-utställning, Galleri Strandkasernen
26.5-31.8	Från sprit till sparris – Tulllaboratoriet 100 år, Tullmuseet
16.6-8.7	Konstnärsgillet i Helsingfors sommarutställning, Strandkasernen
1-31.7	I valvens gömmor – Skulptur, Bastion Hårleman
9.7-18.8	Sommarutställning, Keramikverkstad Pot Viapori
13.7-5.8	Kvinnornas årstid, Galleri Strandkasernen
10.8-2.9	Ylva Holländer, Galleri Strandkasernen
7-30.9	Pot Viapori – Sveaborgs keramikverkstads 35-års utställning Galleri Strandkasernen



Information om Sveaborg

Sveaborg-sommarbroschyr på tre språk

I vår solgula sommarbroschyr som utgivits på tre språk hittar du information om tjänsterna under Sveaborgs sommarsäsong inklusive öppettider och information om evenemang och utställningar. Broschyren innehåller även en områdeskarta med huvudleder som ger även erfarna Sveaborgsbesökare vägledning fram till målen. Broschyren kan laddas ner på vår webbplats www.suomenlinna.fi och den kan beställas per e-post på adressen matkailu@suomenlinna.fi

Tunnelkarta och ficklampa

En intressant del av Sveaborg är tunnlar som även besökare kan bekanta sig med. Det är bra att ta med sig egna ficklampor eftersom tunnlar saknar belysning. Sveaborgsavdelningen vid Mannerheims Barnskyddsförbund har framställt en karta över tunnelnätet med vars hjälp det är lätt – och enligt de yngre gästerna till och med spännande att röra sig i tunnlar på Vargön och Gustavsvärd. Kartan finns att köpa på Sveaborgscentret.

Sveaborgs pjäser på kartan

På fästningsområdet finns totalt 105 pjäser eller eldrör. Pjäserna hittar du genom att följa kartan över pjäserna där man presenterar öns pjäser och deras placering samt berättar om de pjäser som förts till ön under olika regeringsperioder. Kartan är publicerad på tre språk och säljs.

Fästningens historia på en timme

Sveaborgshemligheter avslöjas bäst under ledning av en sakkunnig guide. Under fästningsvandringen får man höra berättelser om öns historia och lär känna fästningens största sevärdheter. Deltagarna får även ta del av Augustin Ehrensvärds, fästningens planerades hemmuseum. Samfundet Ehrensvärd ordnar dagligen vandringar under sommarsäsongen på tre språk. Den absolut populäraste av rundvandringarna är temavandringen Tykit ja tunnelit (Pjäser och tunnlar) som ordnas på finska. Ytterligare information om rundvandringarna på www.suomenlinnatours.com

Sveaborgs turistarrangörer presenterar sig

Restaurang Walhalla som ligger i Sveaborgs södra spets vid Gustavsvärd har redan trakterat sina gäster sedan Olympiåret 1952. Restauranghelheten består av en högklassig à la carte- och beställningsrestaurang, den populära pizzerian Nikolai och Solterrassen varifrån en enastående vy mot havet öppnar sig.

En långsiktig produktutveckling med tyngdpunkt på kvalitet och kundservice har lockat till restaurangen en stor kundkrets som varierar från statschefer och ledande affärsmän till finländska familjer och turister från olika delar av världen. Restaurangföretagarna bakom Walhalla är Inkeri Saves-Kiilava och Hannu Kiilava. Kökets topplag leds av kökschef Markku Pirhonen.



SVEABORGSCENTRET

Öppet 2.5-30.9 varje dag kl. 10-18. Sveaborgscentret, förvaltningsnämnden för Sveaborg, Sveaborg C74, 00190 Helsingfors, (09) 684 1880, matkailu@suomenlinna.fi, www.suomenlinna.fi

Sveaborgs nyhetsbrev utkommer tre gånger per år. En elektronisk version finns på finska, svenska och engelska på webbplatsen www.suomenlinna.fi.

Utgivare Förvaltningsnämnden för Sveaborg
Ansvarig redaktör Synnöve Vaari
Layout Teerenhovi
ISSN 1458-1590